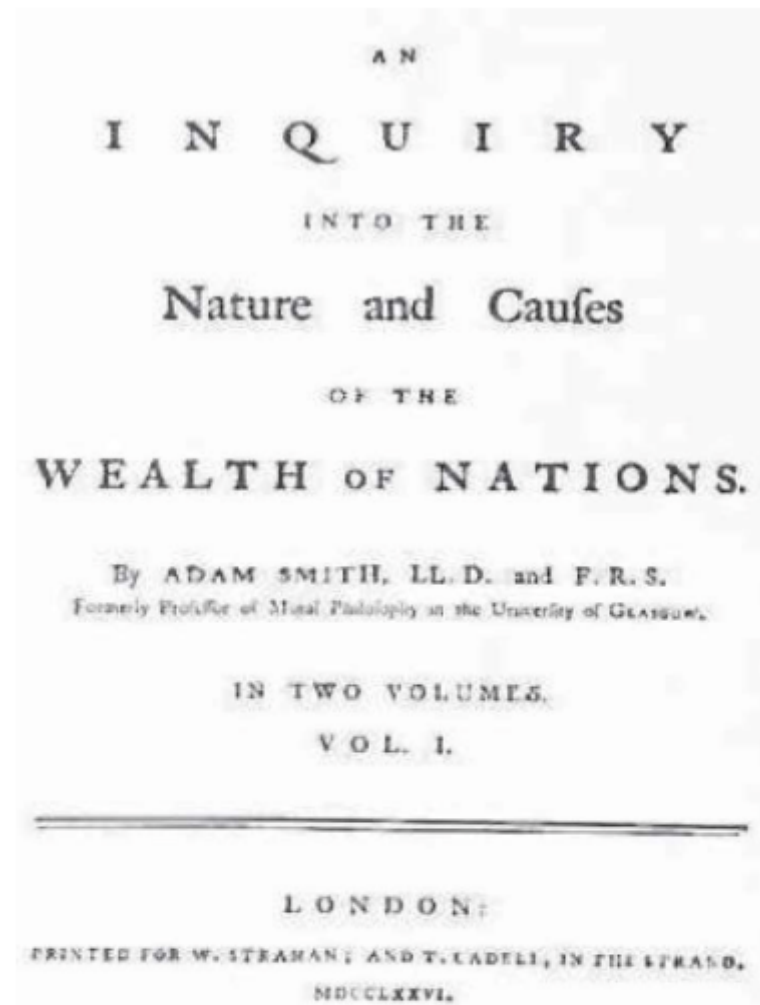


# 作者和译者的对话



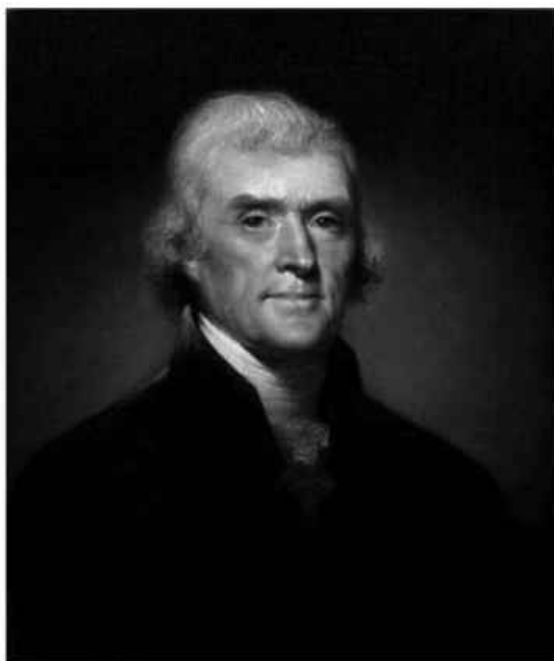
译者与作者的合影，2017年于纽约。本文是2005年《伟大的博弈》首版前，译者根据与作者的对话整理节选而成的，当时题为《华尔街的昨天和今天》。

- 作者戈登认为美国经济和金融的成功最根本的原因是美国是一个自由经济体，人们能够自由追求个人利益。
  - 美国相对于其他国家的成功还有一些优势，如优越的自然条件和未经历过两次世界大战的破坏等。
  - 美国是一个崭新的国家，建国之初有机会摒弃传统文化垃圾，创造全新的生活方式。
  - 美国没有像欧洲其他国家那样存在阻碍经济自由发展的贸易壁垒，商品可以自由流通，这是美国经济起飞的秘密所在。
  - 美国早期的成功也归因于经济学成为一门真正的科学，亚当·斯密的《国富论》在美国建国之初出版。



《国富论》全名为《国民财富的性质和原因的研究》，作者为苏格兰经济学家、哲学家亚当·斯密，其出版标志着经济学作为一门独立学科的诞生，对资本主义社会和现代经济起了重大的促进作用，被誉为“第一部系统的伟大的经济学著作”。（译者按）

- 美国华尔街和资本市场的发展经历了许多股市崩溃和金融危机，对于政府在这些危机中扮演的角色存在争议。
- 美国早期的财政部部长汉密尔顿采取积极干预措施来化解金融危机，但合众国第一银行的关闭导致美国在很长时间内缺乏货币政策调控的手段，经历了剧烈的经济震荡。



亚历山大·汉密尔顿（左图）与托马斯·杰斐逊（右图）。汉密尔顿强调政府的作用，推崇商业，推动了早期华尔街的发展，主张在金融危机时政府予以一定救助；杰斐逊崇尚人权、有限政府及地方分权，是美国广大农场主和下层群众利益的代言人，主张重农抑商。他们俩及其追随者之间的理念之争开启并影响了贯穿美国200多年的党争。（译者根据公开资料整理）

- 美国经济周期的振幅较大，经历了比其他国家更为迅猛的繁荣和更为深重的崩溃。
- 市场崩溃对美国经济也有利，因为在崩溃期间，英国人低价抛售股票给美国人，使美国人获得铁路和工厂的所有权，洗劫了英国的财富。

这些观点和历史案例揭示了美国经济和金融发展的原因和特点，对中国读者可能关心的问题提供了有益的启示。

在没有中央银行和证券监管机构的金融体系中，美国资本市场经历了自我演进、自我探索和自我修复的过程。然而，这种发展方式也带来了许多股市和金融体系的崩溃，给整个经济造成了巨大的打击和高昂的成本。从历史的角度来看，我们可以反思美国资本市场的发展，是否政府可以在早期阶段进行更有远见的规划和框架设计，以降低这种震荡式发展给社会带来的成本。

在美国经济发展的早期阶段，政府对市场的影响很小。然而，华尔街的经纪人们意识到他们的生存和长期发展依赖于市场的繁荣，他们开始自我约束和规范市场，使得华尔街逐渐走上正轨。这说明美国经济发展是一个不断试错的过程，直到政府立法来规范。

一个重要的教训是必须有一个强有力的中央银行。在美国长期缺乏中央银行的时期，特别是在19世纪后半叶金融危机时，美国依靠个人如J. P. 摩根来扮演中央银行的角色。1929年股市崩溃后，美国政府意识到仅依靠市场的自我发展可能会付出高昂的社会成本，因此建立了证券监管机构，政府也在市场中起到制定规则和维护秩序的作用。

一个完全自由的市场是会崩溃的，资本家的贪婪是资本主义的最大问题。市场需要有人仲裁和制定规则，但必须保证裁判的公正性。华尔街在最近几十年取得了突飞猛进的发展，它不断成长、改

变、进步和完善。纽约证券交易所的交易量从过去的纪录到现在的瞬间完成，更多的人成为了“资本家”。

- 在恐怖主义时代，华尔街的摩根大楼前站着士兵，反映了对安全的关注。
- 1990年代后期，道琼斯指数经历了稳定的增长，从1990年的2,000点增长到1999年突破了10,000点，华尔街似乎进入了一个繁荣时期。
- 2001年“9·11”事件发生后，道琼斯指数曾下跌到7,500点，但后来又回升。
- 在讨论是否会再次发生像1929年那样的股市崩溃时，没有确定的答案，但人们相信人类会从失败中吸取教训。
- 提到了英美两国为避免类似泰坦尼克号悲剧重演而签署了《国际冰山巡逻公约》，强调了吸取历史教训的重要性。
- 虽然股市仍然会面临挫折和灾难，但类似于1929年那样的股市崩溃及其引发的大萧条不太可能再次发生。
- 对比1929年的美联储软弱无力，现代的美联储在1987年的股市崩溃中采取了行动，向市场提供资金支持，这代表了进步和改变。

这些观点提供了对华尔街和美国股市发展的不同视角，并强调了吸取历史教训、改进监管和市场机制的重要性，以避免重大金融崩溃对经济造成的负面影响。



从帝国大厦向南俯瞰曼哈顿，远处最高的建筑为建于世贸中心原址的新大楼，早年的华尔街乃至整个城市都只是那附近一片很小的区域。（译者摄于2017年）

---